

Curriculum Vitae



Name: Leelany Ayob (IC: 680418-14-5306)

Department : Translation and Interpretation Section, The School of Humanities,
Universiti Sains Malaysia, Pulau Pinang

Email: leelany@usm.my

Date: 12 Aug 2016

Academic Qualification:

- B.Ed (Hons) TESL, University of Winnipeg, Canada, 1991
- M.A. Translation Studies, University of Birmingham, United Kingdom, 1997
- Ph.D. Translation and Interpreting, Heriot-Watt University, Scotland, UK, Thesis: A Text-Linguistic Approach to Translation and Interpreting: A Malaysian Training Perspective [Supervisor: Prof Basil Hatim, 2002]

Professional Membership:

- Persatuan Penterjemah Malaysia
- Conference of Interpreter Trainers

Teaching and Administrative Responsibilities:

Teaching:

HBT 111: Listening and Speaking

HBT 113: Language in Use

HPA 102: Communication Skills

HBT 104: Contemporary English

HBT 214: Sight Interpreting

HBT 310: Interpreting Theories and Practice

HBT 304: Consecutive Interpreting

HBT 307: Simultaneous Interpreting

HBT 432: Interpreting Strategies

HBT 502: Advanced Principles and Methods of Translation

HBT 503: Graduate Seminar: Issues in Translation

HBT 504: Translation and Career

Previous Employment:

- Senior Lecturer (Translation and Interpreting), School of Humanities, Universiti Sains Malaysia, 2008- present
- Visiting Scholar, Media Prima Berhad, October – December 2013.
- Visiting Scholar, Macquarie University, February – July, 2009.
- Visiting Scholar, University of Western Sydney, Australia, February – July 2009.
- Lecturer (Linguistics, Translation and Interpreting), School of Humanities, Universiti Sains Malaysia, 2002- 2008
- Language Teacher (English), Center For Languages and Translation, Universiti Sains Malaysia, 1993-1996
- Malaysia Airlines, 1991 – 1993.

Conference, Training & Invited speaker:

Academia and Industry Synergy in Fulfilling the Needs of the Deaf Community in Malaysia through SDH, Gold Coast, Australia, 1/11/2015- 3/11/2015.

Sinergi Akademia dan Industri dalam Penyediaan Sari Kata Khas untuk Komuniti Pekak di Malaysia (See schedule at: <http://ict-ppa.my/presentation-schedule/>), Kuala Lumpur, Malaysia, 25/8/2015- 27/8/2015.

English in My World, Majlis Perasmian dan Kesedaran Sambutan Hari Orang Pekak Antarabangsa 2014, Penang Deaf Association, 2014,

Leelany Ayob, Penampilan Diri Yang Profesional, Kompleks Cahaya, Universiti Sains Malaysia, 19/12/2014

Leelany Ayob, A Research On The World Of Audio-Visual Translation In Malaysia, Media Prima Berhad, 26/3/2014- 26/3/2014, National

Mohammadsaleh Sanatifar & Leelany Ayob , Implicature and Political Discourse Translation: A Relevance-theoretic Approach., Universiti Malaysia Sabah, 22/10/2013- 23/10/2013, International

Reza Ebrahimi & Leelany Ayob A Corpus-based Study of Translational versus Non-Translational Persian News Texts, Parkroyal Hotel, Penang, 27/8/2013- 29/8/2013, International

Mohammadsaleh Sanatifar & Leelany Ayob , On Translation of Intertextuality in Political Speech: A Case Study, Parkroyal Hotel, Penang, 27/8/2013- 29/8/2013, International

Mohammadsaleh Sanatifar & Leelany Ayob, "On Transferring Political Implicatures from Persian into English", presented for ICLLIC 2012 at Parkroyal Penang Resort (Universiti Sains Malaysia), 7/11/2012- 9/11/2012, International

Mansour Amini, Noraini Ibrahim & Leelany Ayob, "Quality of Interpreting from Users' Perspectives", presented for MICOLLAC 2012 at Pullman Putrajaya Lakeside (Universiti Putra Malaysia), 10/7/2012-11/7/2012

Leelany Ayob, "Translating children's TV programmes in Malaysia: subtitling or revoicing?" presented for Points of View in Language and Culture: Audiovisual Translation Conference at Jagiellonian University, Krakow, Poland, 14-15 October 2011.

Hasuria Che Omar & Leelany Ayob, "Pendekatan Semiotik Struktural dan Semiotik Interpretatif dalam Teks Polisemiotik: Satu Tinjauan Dari Segi Penterjemahan" presented for Seminar Penterjemahan Bahasa-Bahasa Asia Tenggara (TranSEAL) 2011 at Universiti Sains Malaysia, 12 April 2011.

Leelany Ayob & Hasuria Che Omar, "Does the Novel Sell the Movie or the Movie Sell the Novel? An Analysis on Adaptation Movies Based on Popular Novels" presented for The 13th International Conference on Translation at Concorde Shah Alam, organized by University Teknologi Mara Shah Alam, 19-21 July 2011.

Leelany Ayob, "Gabungan Kriteria Dunia Sebenar dalam Latihan Kejurubahasaan", presented for The 13th International Conference on Translation at Concorde Shah Alam, organized by University Teknologi Mara Shah Alam, 19-21 July 2011.

Leelany Ayob, Ketrampilan Diri: Persediaan ke Alam Pekerjaan, , Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan (BJIM), 2011,

Leelany Ayob, "Sustainability of the Malaysian Translation and Interpreting Industry" presented for a seminar at Macquarie University, 19 April 2010.

Leelany Ayob, "Words Don't Come Easy: A Focus on Achieving Language Confidence in Preparatory Course for Students of Interpreting in Malaysia" presented for Interpreting and Translation Research Group Seminar at University of Western Sydney, 6 May 2010.

(See: http://www.uws.edu.au/itrq/interpreting_and_translation/seminars)

Leelany Ayob "The Visibility of Translators and Interpreters in Malaysia" paper presented for The 12th International Conference on Translation: The Sustainability of the Translation Field", Parkroyal Hotel, Penang, 18-20 August 2009.

Leelany Ayob and Nurul Izzati Saidin, "Politeness in Interpreting" paper presented for The 12th International Conference on Translation: The Sustainability of the Translation Field", Parkroyal Hotel, Penang, 18-20 August 2009.

Leelany Ayob "Achieving Language Confidence through the Use of Media" paper presented for CLaSiC 2008 Conference, at National University Singapore, Singapore, 5 December 2008.

Leelany Ayob "Kesantunan dalam Penterjemahan Audio-Visual" paper presented for Seminar Verbal dan Bukan Verbal: Dari Persepektif Bahasa, Terjemahan dan Komunilasi 2, Universiti Sains Malaysia, Penang, Malaysia, 23 October 2008.

Leelany Ayob "Translating Pronoun Interplay", paper presented for The 11th International Conference on Translation: Enriching the Repository of Knowledge in Malay_, Prince Hotel, Kuala Lumpur, 2007.

Leelany Ayob and Hasuria Che Omar (2006) "Pengetahuan Dwibahasa dan Banyak Bahasa : Ke Arah Membentuk Bangsa Malaysia yang Global", paper presented for The National Seminar In Verbal and Non-Verbal Language, Evergreen Laurel Hotel, Pulau Pinang, 19-20 December 2006.

Leelany Ayob and Mahadzir Lokman (2006) "Bahasa Verbal dan Bukan Verbal dalam Pengacaraan", paper presented for The National Seminar In Verbal and Non-Verbal Language, Evergreen Laurel Hotel, Pulau Pinang, 19-20 December 2006.

Azeem Fazwan Farouk and Leelany Ayob (2006) "Modal Sosial, Kesamaan dan Kesejahteraan: Hubungan Timbal Balik", paper presented for Konvensyen Kebangsaan: Agenda Pembangunan Sosial Ke Arah Pembentukan Masyarakat Sejahtera & Saksama, Hotel Prince, Kuala Lumpur, 1 & 2 June 2006.

Leelany Ayob (2005) "Observing Text-linguistic Features in Texts and the Translations", paper presented for The 10th International Conference on Translation: Translation and the Globalization of Knowledge, in Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia, Aug 2-4 2005.

Leelany Ayob (2005) "Pedagogical Models of Translation: Language and Meaning", paper presented for The 10th International Conference on Translation: Translation and the Globalization of Knowledge, in Kota Kinabalu, Sabah, Malaysia, Aug 2-4 2005.

Leelany Ayob (2004) "Achieving Meaning: A Socio-Cultural Perspective", paper presented for The First International Language Learning Conference: Issues , Practices and Challenges In Establishing Learning Culture, in Penang, Malaysia, Dec 16-18 2004.

Leelany Ayob (2004) "Liaison Interpreting Exercise as a Communicative Approach to Language Learning", paper presented for The First International Language Learning Conference: Issues , Practices and Challenges In Establishing Learning Culture, in Penang, Malaysia, Dec 16-18 2004.

Leelany Ayob, (2004) "The Relevance of Context in Understanding Texts", paper presented for The Science and Art of Language in Teaching International Conference, in Penang, Malaysia, 22 -24 November 2004.

Leelany Ayob (2003) "Pedagogical Issues in Translation and Interpreting", paper presented for The 9th International Conference on Translation, in Kuala Lumpur, Malaysia, Sep 2-4, 2004.

Leelany Ayob (2003) "Pedagogical Models of Translations: Language and Meaning", paper presented for LITCON 2003 –Literacy: Bridging Past, Present and Future, Parkroyal Hotel, Penang, Malaysia, 15-17 August 2003.

Research:

Title: Kolaborasi USM dan Media Prima Berhad dalam Penyediaan Sari Kata Untuk Orang Pekak Dan Kurang Pendengaran Di Malaysia , Apex , (5/5/2014-14/5/2016)

Title: Impact of the Fundamental Research Grant Scheme. , KEMENTERIAN PENGAJIAN TINGGI , (Main researcher: Muhamad Bin Jantan , TNC USM) (1/2/2013-31/1/2016)

Title: Penterjemahan Audio-visual: Pembentukan Model Pedagogi Tempatan: Pembinaan Kerangka Konseptual Ciri-ciri Penterjemahan Audio-visual; under the Malaysian Fundamental Research Grant Scheme (FRGS); Role: project leader; Research Status: Completed (2008 – 2011)

Title: Dari teks ke Skrin: Satu Pengembangan Konseptual untuk Menganalisis Adaptasi dan Sarikata dalam Penterjemahan; under the Malaysian Fundamental Research Grant Scheme (FRGS); Role: Co-researcher; Status: Completed (2008 – 2011)

Title: Interpreting Pedagogy and the Real-world Criteria; under Universiti Sains Malaysia Sabbatical Research Scheme; Research conducted at Macquarie University, Sydney and University of Western Sydney, Sydney; Status: Completed (November 2009 – July 2010).

Title: Terjemahan Audiovisual Berbentuk Alih Suara Di Malaysia: Proses, Permintaan Dan Penawaran, conducted at Universiti Sains Malaysia and Media Prima Berhad. Status: Active (July 2013 – March 2014).

Publications:

Leelany Ayob & Rajidy Jamaluddin, 2015, Sinergi Akademia dan Industri dalam Penyediaan Sari Kata Khas untuk Komuniti Pekak di Malaysia, , Persidangan Penterjemahan Antarabangsa ke-15: Sinergi Komuniti Terjemahan: Akademia, Industri dan Amalan Profesional (ISBN 978-967-0685-88-5), Kuala Lumpur, Malaysia, 11

Mansour Amini, Noraini Ibrahim-Gonzalez, Leelany Ayob, Davoud Amini, Users' Quality Expectations in Conference Interpreting, International Journal of Multicultural and Multireligious Understanding, 2015, 2, Issue 5, 17

Leelany Ayob (2013), "Persediaan Interpretasi" in Asas Terjemahan dan Interpretasi, Penang: Penerbit Universiti Sains Malaysia, (pp158 – 176).

Rokiah Awang, Leelany Ayob and Aniswal A. Ghani (Eds). (2013), Translator and Interpreter Training: Innovation, Assessment and Recognition Proceeding, Kuala Lumpur: PTS Professional Publishing Sdn Bhd.

Mohamad Saleh Sanatifar and Leelany Ayob (2013), "On Translation of Intertextuality in Political Discourse: A Case Study" in Translator and Interpreter Training: Innovation, Assessment and Recognition Proceeding, Kuala Lumpur: PTS Professional Publishing Sdn Bhd.

Reza Ebrahimi and Leelany Ayob (2013), "A Corpus-based Study on Translational and Non-translational Persian News Texts" in Translator and Interpreter Training: Innovation, Assessment and Recognition Proceeding, Kuala Lumpur: PTS Professional Publishing Sdn Bhd.

Amini, Mansour, Ibrahim-González, Noraini, & Ayob, Leelany. (2013). "Quality of Interpreting from Users' Perspectives" for International Journal of English and Education, 2, 1, 89-98.

Leelany Ayob (2012), "Register Awareness in Subtitling" for Jurnal Penterjemah, Kuala Lumpur: Persatuan Penterjemah.

Ramadhan Sadhkan & Leelany Ayob (2011), "Towards a Textual Perspective in Translation " for Sayyab Translation Journal (STJ).

Leelany Ayob (2010) "Issues in Interpreting Pedagogy" for International Journal of Interpreter Education, Conference for Interpreter Trainers : (<http://www.cit-asl.org>) *ISSN # 2150-5772*

Leelany Ayob (2009) "The Visibility of Translators and Interpreters in Malaysia" in The Sustainability of the Translation Field Proceeding, Kuala Lumpur: PTS Professional Publishing Sdn Bhd.

Leelany Ayob and Nurul Izzati Saidin (2009), "Politeness in Interpreting" in The Sustainability of the Translation Field Proceeding, Kuala Lumpur: PTS Professional Publishing Sdn Bhd.

Leelany Ayob (2007) "Translating Pronoun Interplay", in The 11th International Conference on Translation: Enriching the Repository of Knowledge in Malay Proceeding, Kuala Lumpur: PTS Professional Publishing Sdn Bhd.

Hasuria Che Omar and Leelany Ayob (2006) "Pengetahuan Dwibahasa dan Banyak Bahasa : Ke Arah Membentuk Bangsa Malaysia yang Glokal", Kumpulan Kertas Kerja Seminar Kebangsaan: Seminar Bahasa Verbal dan Bukan Verbal, Pulau Pinang: Universiti Sains Malaysia.

Azeem Fazwan Farouk and Leelany Ayob (2006) "Modal Sosial, Kesamaan dan Kesejahteraan: Hubungan Timbal Balik", in Prosiding Konvensyen Kebangsaan: Agenda Pembangunan Sosial Ke Arah Pembentukan Masyarakat Sejahtera & Saksama, Kuala Lumpur: Institut Sosial Malaysia.

Leelany Ayob (2005) "Observing Text-linguistic Features in Texts and the Translations", in Abdullah Hassan et al (eds), Translation and the Globalization of Knowledge Proceeding, Kuala Lumpur: PTS Professional Publishing Sdn Bhd.

Leelany Ayob (2005) "Pedagogical Models of Translation: Language and Meaning", in Abdullah Hassan et al (eds), Translation and the Globalization of Knowledge Proceeding, Kuala Lumpur: PTS Professional Publishing Sdn Bhd.

Leelany Ayob (2004) "Achieving Meaning: A Socio-Cultural Perspective", in Proceedings of the First International Language Learning Conference, Penang: Perpustakaan Negara Malaysia Cataloguing-in-Publication Data.

Leelany Ayob (2004) "Liaison Interpreting Exercise as a Communicative Approach to Language Learning", in Proceedings of the First International Language Learning Conference, Penang: Perpustakaan Negara Malaysia Cataloguing-in-Publication Data.

Leelany Ayob, (2004) "The Relevance of Context in Understanding Texts", in Proceedings of The Science and Art of Language in Teaching International Conference, Universiti Teknologi MARA Perlis.

Leelany Ayob (2003) "Pedagogical Issues in Translation and Interpreting", in Abdullah Hassan (ed), Terjemahan dalam Bidang Pendidikan, Kuala Lumpur:Penerbit Universiti Pendidikan Sultan Idris.

Translation/Editing/Non-academic writing:

2015: SDH subtitle project with Media Prima Berhad for a number of programmes: Kopi Bersama Ustaz Kazim, Al-Hidayah, Fiqh Wanita, and Srikandi Syurgawi.

2015: Glosari Integriti Organisasi, Putrajaya, Pusat Sitasi Malaysia, Jabatan Pendidikan Tinggi.(Translation: Bahasa Melayu > English)

2014:, The Memory of the World Register: The Correspondences of Sultan Abdul Hamid and Kedah History (Translation of the article 'Surat Menyurat Sultan Abdul Hamid' - Kajian Malaysia), (Original writer: Assoc. Prof. Dr Mahani Musa) (Translation: Bahasa Melayu > English)

2014: MCC STRATEGIC ACTION PLAN, Pusat Sitasi Malaysia, Jabatan Pengajian Tinggi (Translation: English > Bahasa Melayu)

2013: Subtitles for a number of programmes for Media Prima Berhad: Spice Routes, Destinasi Bajet, Istimewa Aidil Adha: Keajaiban Makkah, Majalah 3, and 999.

2010: Melaka: Abad ke-21 / Melaka: The 21st Century, Melaka: J.O. Printers Sdn Bhd. (Language Editor)

2009: Way 60th Anniversary: A journey From London to Melaka, World Assembly of Youth: J.P. Printers Sdn. Bhd. (Language Editor)

2009: Chapter 3 and 4 of Sejarah Awal Pulau Pinang (Penang Early History), Penang: Penerbit Universiti Sains Malaysia. (Translation: bahasa Malaysia > English)

2009: Chapter 5 of The Direction and Future of Malaysian Higher Education, Penang: Penerbit Universiti Sains Malaysia. (Translation: bahasa Malaysia > English)

2008: "Munshi Abdullah bin Abdul Kadir and the Predicament of the Modern Colonial Subject (Part 1) , Kuala Lumpur: ITNM. (Translation: English > Bahasa Malaysia)

2008: "Sultan Iskandar Dzulkarnain's *Mega-projek*", Kuala Lumpur: ITNM (Translation English > bahasa Malaysia).

2007: Meraikan 50 Tahun Khidmat Masyarakat / Celebrating 50 Years of Community Service, Penang: P&Y Media Sdn. Bhd. (Language Editor)

2004 (August issue) : "Airborne Tykes" in Going Places, The inflight Magazine of Malaysia Airlines.

Consultancy:

Lecturer, English Language Programme for Kyoto University of Foreign Studies, at the School of Humanities, organised by Industry and Community Network Office, Universiti Sains Malaysia (August-September 2016).

External examiner for post-graduate candidates from Universiti Malaya.

Reviewer for articles for Jurnal Kemanusiaan (2012-present)

Producing BM to English subtitles for Media Prima Berhad TV programmes (Spice Routes-broadcasted, Destinasi Bajet-broadcasted, Keajaiban Makkah-boadcasted, Diandra-trial run for SDH), , RM0.00, , 1/10/2013- 31/12/2013

Producing Subtitle for the Deaf and Hard of Hearing for Media Prima Berhad programmes [Kopi Bersama Ustaz Kazim 913 Episodes) and Al-Hidayah (on-going)]

Reviewer for articles for Journal Of Malaysian Studies, 2012-present

Reviewer for book translations:

- I. Pengantar Kejurubahasaan Mahkamah/Introduction to Court Interpreting, Pengantar Kejurubahasaan Mahkamah/Introduction to Court Interpreting, Translator: Norizah Ardi, 2012
- II. Mari Berseronok dengan Ensiklopedia Haiwan/First Fun Animal Encyclopedia, Mari Berseronok dengan Ensiklopedia Haiwan/First Fun Animal Encyclopedia, Translator: Norhayati M. Mokhtar, 2012
- III. Mari Berseronok dengan Ensiklopedia Sains/First Fun Science Encyclopedia, Mari Berseronok dengan Ensiklopedia Sains/First Fun Science Encyclopedia, Translator: Norhashimah Abd. Hamid, 2012

Reviewer for article entitled, "Pembelajaran Hibrid dalam Didaktik Kursus Interpretasi: Komponen Pembelajaran, Hasil Pembelajaran dan Sikap Pelajar", for 'Jurnal Penterjemah' (2012)

Reviewer of an article entitled "Terjemahan Kata Bantu Ragam Dalam Wacana Politik: Tafsiran Dan Implikasi. Satu Penjelasan Dari Perspektif Pragmatik", for 'Jurnal Penterjemah' (2011/2012)

Malay Language & Literature Degree Programme (Preparation of syllabus of Topics in Interpretation course), SIM University, Singapore, 16/12/2008-15/12/2011

Reviewer for 3 journal articles for 'The International Journal of Translation and Interpreting Research' (<http://trans-int.org/index.php/transint>). Titles of articles (2010-2014):

- . i. Tenor of Discourse in Translated Diglossic Indonesian
- . ii. Explication of Implicit Logical Links in Persian-English Translation.
- . iii. Pedagogy for the Multilingual Classroom - Interpreting Education

Narration project for Score A E-Educator Sdn Bhd programme. Narrating a huge number of slides for various school subjects.

Script preparation and narrator for Koperasi Tadika Minden, USM corporate videos.

Narrator for the video presentation for the First Year Orientation programme for the School of Industrial technology, USM.

Narrator for various projects done by PTPM USM & BJIM USM.

Emcee for various national and international events for USM, Penang Turf Club, Sekolah Tun Fatimah Alumni Association (Srikandi) and a few out of campus events.

Community Service:

University Committee, APEX Scholar,30/10/2014- present.

Committee member, Persatuan Ibumaba dan Guru-guru, Sekolah kebangsaan Minden Height (2016 – 2017)

Committee, Persidangan Penterjemahan Antarabangsa ke-15,27/2/2015- 27/8/2015, National.

Committee –emcee (National), Majlis lawatan kerja Menteri Sains, Teknologi dan Inovasi ke Institut Farmaseutikal dan Nutraceutikal, 17/4/2015- 17/4/2015, National

University Committee, Syarahan Umum: Tan Sri Datuk Dr Kamal Salih dan Dr Mohammed Abdul Khalid, 5/5/2015- 28/5/2015.

Committee-emcee, Seminar on Higher Education Research Policy 2015, 21/5/2015- 21/5/2015, National.

University Committee -emcee ,Hardtalk with Tan Sri Dato' Wan Mohd Zahid Mohd Noordin, 2/12/2014- 2/12/2014, National

University Committee- emcee, Majlis Anugerah Sanggar Sanjung 2013, 4/11/2014- 4/11/2014, National

Committee- Emcee ,Seminar on Higher Education Research Policy, 4/12/2014- 4/12/2014, National

Auditor, Persatuan Ibumaba dan Guru-guru, Sekolah kebangsaan Minden Height (2014 – present)

Representative Officer ,Representative of the District Education Office (Pejabat Pelajaran Daerah Timur Laut), 6/10/2012- 6/10/2012, National

University Committee-emcee, Secretary for The 14th International Conference on Translation and 7th Asian Translators' Forum, 30/7/2012- 29/8/2013

Chairperson, Board of Directors, Koperasi Tadika Minden, USM (July 2010 – 2013)

School Committee School Committee ,Jawatankuasa Kelestarian Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan, 7/3/2013- 31/12/2013,

Committee member (Portfolio: Academic/Curricular Committee) Persatuan Ibumaba dan Guru-guru, Sekolah kebangsaan Minden Height (2012 – 2014)

Acting BMBATI, Programme Chairman, 21/11/2012- 6/12/2012,

Scribe and Scorer ,Penang Turf Club Equestrian National Horse Show, 29/11/2012- 2/12/2012, National

Emcee, TOHOKU Through the Eyes of Japanese Photographers , 7/12/2012-

Secretary, Regency Heights Management Council, Regency Heights Condominium (June 2011 – 2012)

Emcee, ,Syarahan Umum Antarabangsa His Excellency The Right Honourable David Johnston, The Governor General, 16/11/2011

Emcee, Pameran Solo Izumi Ueda Yuu Bertajuk "Thirst", 11/1/2011

Committee Member, Board of Directors, Koperasi Tadika Minden, USM (July 2009 – July 2010 & 2013 till present)

Vice-Chairperson, Board of Directors, Koperasi Tadika Minden, USM (July 2008 – July 2009)

University Committee-emcee, Ahli jawatankuasa Pengelola Persidangan Penterjemahan Antarabangsa ke-12, 1/1/2009- 20/8/2009, National

Chairperson, Kelab Kakitangan dan Kebajikan PPIK, USM (2006 – 2008)

Committee Member, Kelab Kakitangan dan Kebajikan PPIK, USM (2004)

Advisor, Kelab BATI (BA Terjemahan dan Interpretasi), USM (2005 – 2008)

Yang DiPertua, Persatuan Ibumbapa dan Guru-guru, Sekolah Kebangsaan Mutiara Perdana, Pulau Pinang (Jun 2006 –Jun 2007)

Naib Yang DiPertua, Persatuan Ibumbapa dan Guru-guru, Sekolah Kebangsaan Mutiara Perdana, Pulau Pinang, (Jun 2004/2005, Jun 2005/2006, Jun 2007/2008)

Other Relevant Information:

a. Students Supervision:

PhD:

Saleh Khudabakhsh Hashim Al-Bulushi (Oman), “The Problems of Translating Names of Allah Mentioned in the quran into English” (graduated in July 2009)

Mohammad Ali Falahati (Iran), “A Text-linguistic Approach to Teaching Translation and the Impact on Iranian Students” (graduated in July 2009)

Ramadhan M Sadkhan (Oman), “The Role of Fast Reading in Sight Interpretation” (Graduated 2014)

MohammadSaleh Sanatifar, “Identification, Reconstruction and Formulation of Textual-linguistic Norms in Specialized Translation and Implications for Teaching Translation” (Graduated 2015)

Reza Ebrahimi , A Corpus-Based Study of Translation Universals in Persian News Texts.

PhD (as co-supervisor):

Mohammad Rahbar, The Use of Explicitation In Multiple Translation of a Non-Literary Text From English Into Persian, (Graduated 2015)

Mansour Amini, Conference Interpreting In Malaysia: A Study on Users, Interpreters and Clients' Quality Expectations, (Awaiting graduation)

Hau Boon Li, The Malay Panorama: A Malay-English Translation of the Various Existing Versions of the Sejarah Melayu and a Study of the Significance of the Different Versions.

MA (mixed-mode dissertation supervisor):

Azrene Jasmin binti Mohamed Omar Khan, Projek Terjemahan dan Ulasan: *A Game of Thrones* (Graduated 2016)

Nur Liyana binti Zahari, Projek Terjemahan dan Ulasan *Forensic Psychology: A Very Short Introduction*, (Graduated 2016)

Fatin Amalina binti Abdull Razak, Projek Terjemahan dan Ulasan: *Private #1 Suspect*, (Graduated 2016)

Shanjutha Karinarin, Projek Terjemahan Dan Ulasan *The Don't Sweat Guide to Pregnancy* (Graduated 2015)

MA (as co-supervisor):

Ding Nan, (Graduated 2014)